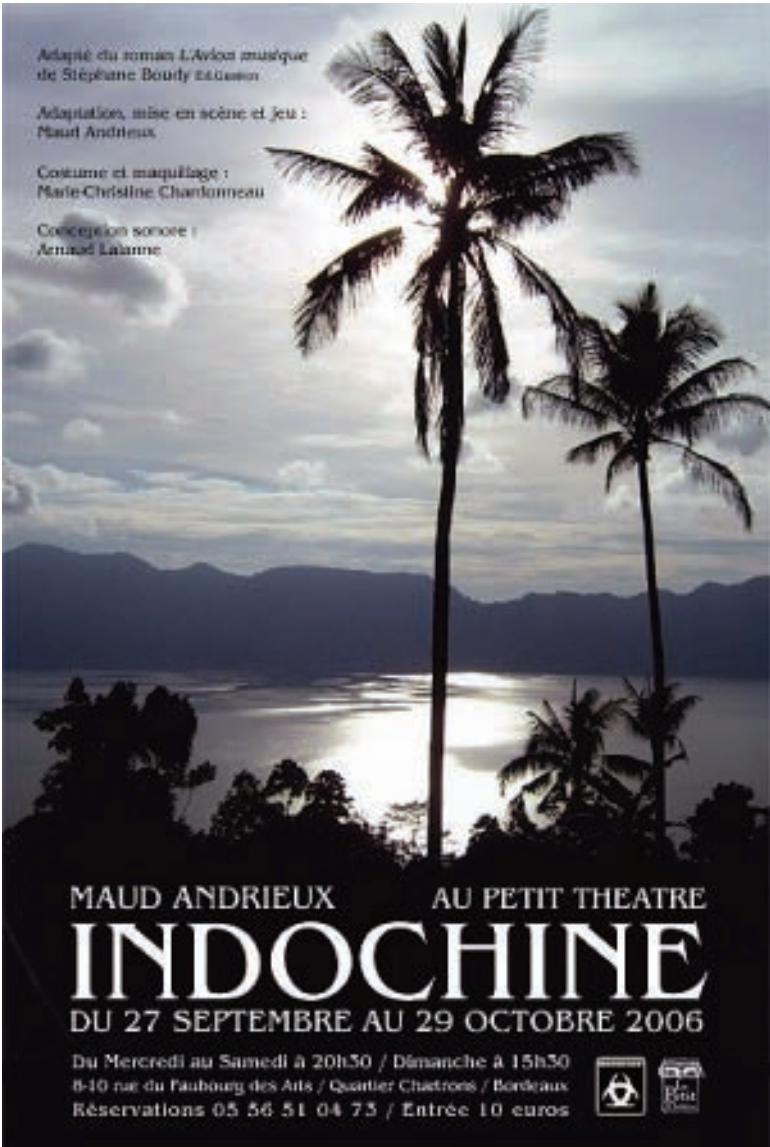




Adapté du roman *L'Avant musique*  
de Stéphane Bouly Leclerc

Adaptation, mise en scène et jeu :  
Maud Andrieux

Costume et maquillage :  
Marie-Christine Chardonneau

Conception sonore :  
Arnaud Lalanne

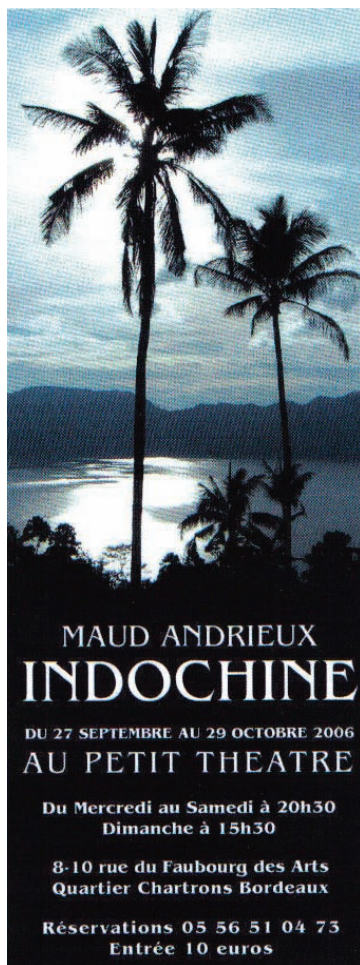
MAUD ANDRIEUX AU PETIT THEATRE

# INDOCHINE

DU 27 SEPTEMBRE AU 29 OCTOBRE 2006

Du Mercredi au Samedi à 20h30 / Dimanche à 15h30  
8-10 rue du Faubourg des Arts / Quartier Châtreaux / Bordeaux  
Réservations 05 56 51 04 73 / Entrée 10 euros





# INDOCHINE

adapté du roman *L'Avion-musique* de  
Stéphane Boudy Editions Gunten

## Sommaire

Résumé du spectacle INDOCHINE  
Présentation de l'équipe artistique  
Photos du spectacle au Petit Théâtre-Bordeaux

Critique Sud Ouest Bordeaux par Joël Raffier septembre 2006  
Extrait Article Sud Ouest Périgueux novembre 2006  
Article Sud Ouest Bordeaux septembre 2006  
Etrait Article Dordogne Libre novembre 2006  
Extrait Article CRL Franche-Comté

Fiche Technique  
Tarif  
Coordonnées Compagnie du Barrage

## INDOCHINE

La guerre d'Indochine est une guerre maudite. Beaucoup de pertes humaines contre tout bon sens, contre le sens de l'Histoire.

Printemps 1954 en Indochine, Hanoi, trois aviateurs français effectuent des missions au-dessus de Diên Biên Phu, embrasée, à l'agonie. Ils ont 20 ans, 30 ans, que font-ils ici?

*Il y avait des jaunes, des noirs, des blancs, tous recrutés de l'armée française coloniale. Ils se portaient volontaires pour sauter comme si la guerre leur avait jusque là échappé. Pour retrouver un de leurs camarades, par solidarité, pour impressionner une tante, parce que Diên Biên Phu était médiatisée, pour la prime de saut. Peut-être aussi parce qu'ils étaient jeunes et insoucians, peu conscients que la vie avait une valeur, qu'on pouvait la perdre très rapidement: un éventail d'idées dénué de signification au regard d'un frisson, du grand saut dans la nuit.*

### Notes de mise en scène:

Ce spectacle aborde de front la question scandaleuse de ces hommes sacrifiés par leurs chefs, par la République. Il révèle en même temps la conscience de ceux-ci, plongée dans l'absurdité, mais à la recherche éperdue de bonnes raisons.

**Stéphane Boudy**

J'ai voulu traduire cette dualité dont parle l'auteur, entre L'Histoire et les hommes, le haut-pouvoir et les plus faibles, les faits accablants et la conscience de ces combattants, ces voix multiples, par un jeu de croisements visuels (projection d'images), sonores (dialogues enregistrés) et mise en scène d'une femme reliée à leur histoire.

**Maud Andrieux**

## L'Equipe artistique:

*Adaptation, mise en scène et jeu:* **Maud Andrieux**

*Costume et maquillage:* **Marie-Christine Chardonneau**

*Conception graphique:* **Pierre Planté** *Anoka multimédia*

*Conception sonore:* **Arnaud Lalanne**

**Dans le rôle de Merlin:** Frédéric Guerbert

**Dans le rôle de Belin:** Jean-Pierre Civade

**Dans le rôle de Ho Chi Minh:** Philippe Souque





**CRÉATION.** Maud Andrieux revient sur la scène du Petit-Théâtre des Chartrons avec « Indochine », récit à hauteur humaine sur la chute de Diên Biên Phu

# Le théâtre des opérations

Joël Raffier

L'attachement de Maud Andrieux pour le Vietnam et son histoire se décline en quelques dates. 2003 : elle visite le pays et se rend à Diên Biên Phu, où elle est saisie par l'atmosphère de l'endroit où « rien n'a bougé, où les tranchées sont toujours là et les canons aussi, rouillés, où on a l'impression que la fin de la guerre date d'une semaine ». 2005 : elle monte et interprète « Un Barrage dans le Pacifique » de Marguerite Duras, qui raconte les efforts d'une famille de colons pour survivre en Indochine et s'en va jouer la pièce à Saïgon devant Yann Andréa, dernier compagnon de la dramaturge.

Septembre 2006 : elle monte « Indochine » d'après le roman « L'Avion musique » de Stéphane Boudy (ci-contre). « C'est un ami, précise la comédienne, lorsque j'ai su qu'il travaillait sur le sujet, j'ai pensé que c'était quelque chose pour moi ».

## Dans le ciel et sur la terre.

Après un travail d'adaptation remarquable de concision sur un récit pourtant déjà économe, la comédienne a elle-même créé une mise en scène minimale sur le Petit Théâtre des Chartrons, qu'elle va occuper pendant un mois. Ici, tout est petit, sauf l'ambition du sujet traité. Maud Andrieux a parié sur sa voix et sur le texte. Pour le reste, le décor est quasi-vide (une chaise), les phrases sont courtes, télégraphiques, percutantes, d'une efficacité toute militaire.

« Pas besoin d'en rajouter, dit la comédienne. Le récit se suffit à lui-même, on est en plein dans l'action, dès le départ ». Quelques diapos suffiront, une pro-



Maud Andrieux. « Pas besoin d'en rajouter. Le récit se suffit à lui-même »

PHOTO FRANCK PERROGON

jection émouvante. Un culot monstre, un parti pris inversement proportionnel dans son dépouillement à la dimension panoramique qui raconte « un pays sculpté par la haine, la rancune et la vanité » et la petite histoire atroce de ceux qui ont assumé la grande jusqu'au bout (« Vider les chargeurs pour donner le change, en attendant de se faire tuer à son tour »).

**Les femmes du régiment.** Au milieu de son monologue, Maud Andrieux adopte le point de vue

d'Amina, prostituée algéro-vietnamienne, incarnation de toutes les erreurs et de toutes les distorsions tragique de l'histoire coloniale, sainte et martyre qui cherche à survivre et à aider son prochain. Par delà les collines et derrière les bambous, elle suit un sous-officier héroïnomane qui vient de lui sauver la vie et un lieutenant sans haine qui va connaître le dilemme de la sienne. « Je tenais à parler des femmes de cette guerre. Il y avait des bords de campagne, même sur des sites infernaux comme Diên

## « L'Avion Musique »

Ce troisième ouvrage du Bordelais Stéphane Boudy en surprendra plus d'un. Par son ambition d'abord, car ce n'est pas tout les jours qu'un jeune écrivain trempe sa plume dans la boue de la Guerre d'Indochine sans dégâts idéologiques collatéraux. Par sa propension à l'action ensuite, car le roman ne se lâche pas une seconde, de la première à la dernière page, et il se passe assez d'événements pour un film de deux heures ! Par son écriture enfin, d'une économie surprenante pour embrasser autant d'événements, de sensations, de descriptions en 125 pages. Qu'il décrive le paysan viet-minh dans sa progression vers la victoire inéluctable ou bien qu'il fasse parler l'officier français gêné de donner des ordres absurdes auxquels plus personne ne semble donner crédit, Stéphane Boudy sonne juste et fort. Une vraie réussite.

« L'Avion musique » de Stéphane Boudy, ed. Gunten. 125 p, 17 €.

Biên Phu où les prostituées furent transformées en infirmière à la fin. Il y avait aussi des convoyeuses de l'air qui soignaient les blessés dans les avions ». Au moins tant qu'il y avait possibilité d'atterrir. Ce qui n'est plus du tout le cas au moment où « Indochine » commence. L'enfer décrit en quelques mots.

Jusqu'au 29 septembre, du mercredi au samedi à 20 h 30 et le dimanche à 15 h 30 au Petit Théâtre, rue du Faubourg des Arts à Bordeaux. 10 euros. 05.56.51.04.73.



## Voyage dans la mémoire de l'Indochine.

**Maud Andrieux joue demain au NTP "Indochine", récit à taille humaine sur la bataille de Diên Biên Phu, d'après le roman de Stéphane Boudy. Le colonel René Rougier, président de l'Association des anciens d'Indochine (ANAI) de notre région ayant inspiré le personnage principal du roman de l'écrivain Stéphane Boudy a vu la pièce à Bordeaux et a décidé de faire venir le spectacle à Périgueux.**

Dordogne Libre

**Le dernier roman de Stéphane Boudy remue la vase d'une rivière, en plein milieu de la jungle indochinoise. On peut lire L'Avion musique comme un roman d'aventures à économie, qui rappelle que la guerre n'est pas un grand théâtre, un grand spectacle, une confrontation divine mais une multitude de destins en rade et pleins de questions sans réponse. Mais il est tentant de le regarder au-delà comme une histoire de mots. Car la guerre qu'envisage Stéphane Boudy est bien une histoire de langue, de ferveur, d'évidences à peine dissimulées sous les sacs de paroles absurdes que les hommes se racontent. Ainsi Merlin n'arrête pas de mentir et de se mentir ; à sa femme, à ses supérieurs, à son subalterne qu'il menace de cour martiale au fin fond de la débâcle. À lui-même bien sûr. L'avion musique serait donc une sorte d'hommage rendue à la profondeur, à la force et à la beauté de la langue mise à mal par l'entreprise d'endoctrinement, de propagande ou de communication... Dans cette parabole au moins, la "parole vraie" est victorieuse. Car les tonnes de tracts ne pèsent pas lourd face aux discours que sait si bien enflammer Hô Chi Minh ; face aux quelques mots justes et authentiques que le grand homme prononcera en présence de Merlin.**

Article CRL Franche-Comté



# SUD OUEST

PÉRIGUEUX

VENDREDI 3 NOVEMBRE 2006 / 0,85 €  
www.sudouest.com

PÉRIGUEUX

## Récits d'Indochine au NTP

La pièce de théâtre « Indochine » sera jouée samedi 4 novembre à 15 heures au Nouveau Théâtre de Périgueux par Maud Andrieux. Tarifs : 20 € pour les adultes, 7 € pour les moins de 18 ans. Rens. 05.53.53.36.22.



**PÉRIGUEUX.** Maud Andrieux au Théâtre avec « Indochine », récit sur la chute de Diên Biên Phu

## Les mots de l'enfer

■ L'histoire coloniale est la toile de fond du nouveau spectacle de Maud Andrieux, présenté samedi au Théâtre à l'initiative de l'Association Nationale des Anciens d'Indochine, au profit de ses œuvres sociales.

Son attachement au Viêt-Nam date de 2003, et de sa visite de Diên Biên Phu. Là-bas, elle est saisie par l'atmosphère du lieu, où les tranchées et les canons rouillés rappellent la violence des combats. En 2005, elle monte et interprète « Un Barrage dans le Pacifique » de Marguerite Duras, qui raconte les efforts d'une famille de colons pour survivre en Indochine.

Au début de l'année, elle adapte « Indochine », d'après « L'Avion Musique », un roman de l'auteur bordelais Stéphane Boudy. Sa pièce, créée au Petit Théâtre à Bordeaux en septembre, a déjà rencontré un beau succès.

Avec une mise en scène minimale, un décor quasi-vide (une

chaise), des phrases courtes et percutantes, elle est d'une efficacité toute militaire. Le spectateur est tenu par le récit froid et dur de la sale guerre.

Seule sur scène, Maud Andrieux est Amina, une prostituée algéro-vietnamienne, qui incarne toutes les erreurs et toutes les tragédies de l'histoire coloniale. Sainte et martyre, elle cherche à aider son prochain. Son chemin croise celui d'un sous-officier héroïnomane ou d'un lieutenant dépourvu de haine, face au dilemme de sa vie.

Par son dépouillement et ses seuls mots, « Indochine » raconte un pays sculpté par la haine, la rancune et la vanité, où chacun tente de survivre dans l'enfer de la guerre.

« Indochine », samedi 4 novembre à 15 heures à l'Odyssoïe. Tarifs : 20 euros, 7 euros pour les moins de 18 ans. Réservation (le matin) au 05.53.53.36.22.

Adaptation, mise en scène et interprétation : Maud Andrieux.

## « L'Indochine » aux Chartrons



Maud Andrieux

PHOTO FRANCK PERROGON

Retour vers l'histoire coloniale française en Asie pour Maud Andrieux qui, après avoir monté et interprété « Un Barrage contre le pacifique », d'après Marguerite Duras en 2005 au Petit Théâtre, revient sur cette petite scène et pour un mois avec « Indochine », d'après « L'avion musique » de l'auteur bordelais Stéphane Boudy.

Cette fois, l'action est située au dessus et dans la cuvette de Diên Biên Phu, où trois aviateurs fran-

çais se retrouvent en plein cœur de l'agonie coloniale, « contre le bon sens, contre le sens de l'histoire ». Des projections d'archives compléteront cette histoire inspirée d'un fait réel au cœur d'une des pages tragiques de la décolonisation.

Jusqu'au 29 octobre, du mercredi au samedi à 20 h 30 et le dimanche à 15 h 30 au Petit Théâtre, 8-10 rue du Faubourg des Arts à Bordeaux. 10 euros. 05.56.51.04.73.

# Fiche technique

## **Planning**

Temps de montage: 5 heures

Temps de démontage: 2 heures

Durée du spectacle: 1 heure

Nombre de personnes Compagnie: 1 comédienne, 1 conseiller artistique, 1 maquilleuse-costumière.

Jauge maximale: 200 personnes

## **Plateau**

nous demandons 1 personne son/lumière plateau (indispensable)

*prévoir également une personne pour permettre l'accès aux divers lieux nécessaires à la bonne marche du spectacle (organisateur, concierge...)*

un plateau 3x3 (minimum)

salle occultée-noir absolu

la possibilité de réduire l'espace scénique par des pendrillons

une loge éclairée avec miroir et point d'eau

## **Lumière**

un pupitre lumière

éclairage de salle commandé depuis le jeu d'orgue

environ 8 à 10 projecteurs selon salle (voir schéma plan de feu en annexe)

filtres orangés, jaunes.

gaffeur noir

## **Son**

1 platine cd

sonorisation de la salle et du plateau

commande son depuis la régie

## **Tarif**

Le prix du spectacle est de 1870 euros hors défraiement  
Le logement & les repas sont à la charge de l'organisateur.

## **Information complémentaire**

La Compagnie du Barrage joue depuis plusieurs années à l'étranger , particulièrement dans les centres culturels français et aime à partager un peu de son temps sur place avec les élèves apprenant le français ainsi qu'avec les expatriés français.

Des rencontres sont généralement organisées visant à mieux faire connaître le travail de mise en scène, les choix scéniques, l'adaptation théâtrale et le métier de comédien.

Pour le spectacle INDOCHINE, nous proposons la venue de l'auteur Stéphane Boudy, afin de parler de son métier d'écrivain ainsi que de sa grande connaissance de la guerre d'Indochine.

## **Contact**

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

**Compagnie du Barrage**  
**5, Place du Marché des Chartrons**  
**33000 Bordeaux**

**Tel: +33 5 56 44 30 11**  
**compagniedubarrage@yahoo.fr**

**[www.compagniedubarrage.com](http://www.compagniedubarrage.com)**

**Ce spectacle a reçu le soutien de la Ville de Bordeaux**